

CULTURA TRADICIONAL Y CAMBIO CULTURAL EN UNA COMUNIDAD DEL NOROESTE ARGENTINO

Mario Roberto Pitluk *

INTRODUCCION

Rodeo Colorado es un pequeño poblado de agricultores enclavado en las montañas del norte de Salta, en el Departamento de Iruya, a 2.800 metros sobre el nivel del mar. Es una de las tantas comunidades de filiación cultural andina que viven en la región de los Andes Orientales, área de transición geográfica entre las áridas altiplanicies de la Puna y las Sierras Subandinas, más bajas y con clima subtropical.¹

Administrativamente, Rodeo Colorado es una finca que pertenece hereditariamente a un solo dueño. Allí viven aproximadamente 500 personas que ocupan un centenar de viviendas distribuidas en varios núcleos poblados. Ellos están en calidad de "arrendatarios" y deben abonar una renta anual al "dueño de finca" a cambio de los terrenos para cultivo y pastoreo del ganado.

El origen étnico específico de estas comunidades no es fácil de determinar. Ellas ocupan el territorio que otrora fuera de contacto entre parcialidades Chichas, Ocloyas y Omaguacas². Sabemos por los informantes de más edad que sus abuelos hablaban el quichua, el cual pervive en topónimos y nombres técnicos. Pero en la actualidad la lengua ancestral se ha perdido y el castellano es la de todos los pobladores, si bien presenta arcaísmos y modalidades propias³.

* Licenciado en Ciencias Antropológicas (UBA). Becario de Perfeccionamiento del CONICET en el Centro Argentino de Etnología Americana (C.A.E.A.).

¹ La Bibliografía etnográfica acerca del sector occidental del Departamento de Iruya, Salta, es muy escasa. Puede verse al respecto a Márquez Miranda (1939 y 1945), Osan de Pérez Sáez (1980) y Pitluk (1983). Por nuestra parte hemos desarrollado el tema en un trabajo inédito, en el cual mencionamos bibliografía complementaria, que fue presentado al CONICET, como parte del Primer Informe de Beca de Iniciación, en abril de 1984, bajo el título: "Ubicación, característica geográficas y reseña cultural del área en estudio".

² Una información etnohistórica muy general puede consultarse en Serrano (1947).

³ Las particularidades de la lengua en su vinculación con la cosmovisión de la comunidad han sido desarrolladas en Pitluk (1985).

En este trabajo nos ocuparemos de desentrañar el contenido de una *idea clave* de la cultura de la comunidad, la cual penetra profundamente en la *visión del mundo* de los pobladores nativos y se convierte en un valor central de su *ethos*⁴. Se trata de la noción de "respeto"⁵, la que se plasma en el contexto arquetípico del "compadrazgo" y, sobrepasando estos límites, en el conjunto de los sistemas de significación y conducta.

Habremos de ver cómo esta pauta tradicional —de norme importancia cohesionadora— cede terreno frente a las exigencias de las nuevas circunstancias, convirtiéndose en un elemento de disenso en el proceso de endoculturación y transformándose en una rendija abierta para el cambio.

CONTEXTO DE DESCUBRIMIENTO Y METODOLOGIA DE INVESTIGACION

En nuestro primer viaje a la comunidad⁶ nos impactó vivamente el uso que los pobladores nativos hacían del término "respeto", el cual era sensiblemente diferente al acostumbrado en el contexto de las grandes ciudades de nuestro país. El mismo era colocado en el discurso hablado como el fundamento explicativo de normas, creencias y conductas. Muchos hechos culturales observables nos eran explicados en función de la noción de "respeto", a la cual se remitían como su fundamento axiomático.

En cambio, cuando inquiríamos a nuestros informantes sobre el particular, ellos no encontraban dentro del bagaje de su cultura otro valor, idea o noción que pudiese dar cuenta del "respeto" de manera no redundante: se les revelaba como un significado autoevidente. Obteníamos en estos casos dos tipos de respuesta: 1) lo que hemos llamado "explicaciones circulares" (del tipo: "respeto quiere decir que hay que respetar"); y 2) largas enumeraciones de los comportamientos considerados adecuados en cada contexto específico donde el "respeto" se aplicaba. Ambas, si bien eran importantes, arrojaban escasa luz acerca del contenido interior de esta idea.

Encaramos entonces dos enfoques paralelos que se reforzaban mutuamente. En la terminología acuñada por Fernández Guizzetti (1981:21), podríamos describir nuestro intento como dirigido hacia dos flancos de la cultura ideacional del grupo: la "lógica étnica" (pensamiento discursivo estructurado lógicamente) y la "etnoeidética" (síntesis intelecto-perceptivas o pautas).

Obtuvimos así un abundante material que documentaba algo que estaba más allá del mero pragmatismo de los hechos vividos. El contenido de la noción de "respeto" fue tomado como objeto de reflexión por los informantes más interesados. Esto nos proveyó de una cierta cantidad de material que podríamos llamar, siguiendo a Turner (1980: 22), de tipo "exegético".

⁴Con respecto a la distinción entre "visión del mundo" y "ethos" nos remitimos a las "proto-definiciones" de Clifford Geertz (1973:16). Más recientemente Cordeu (1983: 285) ha hecho un interesante replanteo acerca del término "cosmovisión".

⁵La idea de "respeto" ha sido desarrollada por nosotros en una monografía inédita, presentada al CONICET en el Informe mencionado, bajo el título: "La noción de 'respeto' en Rodeo Colorado". De ella hemos extraído parte del material que conforma el presente artículo.

⁶El tema del "respeto" fue, entre otros, objeto de investigación en dos campañas: octubre-noviembre de 1981 y julio-setiembre de 1982. Las mismas las realizamos bajo la dirección del Dr. Mario Califano, en calidad de Personal Subsidiado del Centro Argentino de Etnología Americana.

Al mismo tiempo hicimos un relevamiento lingüístico de distintos contextos en los que aparecía la palabra "respeto". Introducíamos intencionalmente la palabra en contextos artificiales y consultábamos acerca de la corrección de su uso. De esta manera fuimos desentrañando las relaciones explicitadas en el habla y acercándonos a su significado en la red de la cosmovisión. Un cierto control semántico se hizo posible cuando pudimos usar el término en un contexto lingüístico considerado adecuado por la comunidad de hablantes.

Las conversaciones fueron registradas magnetofónicamente y consistían en diálogos francos entre el informante y el etnógrafo. Este último se declaraba abiertamente ignorante de ciertas cosas que quería conocer y que formaban parte del conocimiento del primero. Cuando esta intención era bien interpretada, la dedicación y la paciencia de algunos informantes era encomiable.

Las técnicas de trabajo en el campo fueron las tradicionales de la etnografía. Para la recolección de los datos empíricos se utilizaron tanto técnicas observacionales como encuestas: observación, observación participante y entrevistas a informantes. En tanto que el material "exegético" fue el producto de una paciente indagación de tipo eidético con informantes calificados.

DEFINICION

Es necesario destacar que la palabra "respeto" posee para los nativos de Rodeo Colorado una serie de connotaciones determinadas que la vinculan con usos, costumbres y creencias arraigadas en el lugar, y que la apartan del sentido ordinario que ella tiene entre nosotros. Su significado es más amplio, más rico y más complejo, y —tal vez lo más importante— más concreto. Decimos "más concreto" porque está asociado directamente con una serie de comportamientos y prescripciones que estructuran amplios dominios de la vida de la comunidad.

Hay una variedad de contextos culturales donde la noción de "respeto" se hace presente. Para poder aprehender su significado es necesario distinguir en cada contexto los matices peculiares que lo caracterizan y, al mismo tiempo, no perder de vista su presencia global como una norma de carácter genérico, como un ideal cultural. En otras palabras, el "respeto" existe como una noción general que se plasma en diferentes contextos mediante especificaciones propias.

Podemos distinguir así tres niveles de significación: a) un nivel de significación general, que alude al "respeto" en tanto ideal cultural y modelo ético; b) un nivel de significaciones particulares, que se refieren a cada contexto diferente de aplicación; y c) un nivel de especificaciones conductuales, que evidencia la plasmación del criterio general en las situaciones concretas de la vida cotidiana.

La dificultad para elaborar una definición del "respeto" que pueda abarcar todas sus implicancias reside en el hecho de que este término, en tanto *significante*, está conectado a un amplio abanico de *significados*: una constelación de connotaciones, sentidos y gradaciones que varían en función de cada contexto.

Fue así que recurrimos a la idea de "nube", presentada por Osgood et al. (1976: 363) en su descripción del método diferencial semántico. Adaptando esta idea básica a las necesidades de nuestra investigación, proponemos concebir el aspecto estructural de la noción de "respeto", es decir, su modo de operar en tanto significado, en términos de una "nube" configurada en torno a una tendencia central de puntos de significado distribuidos en el espacio semántico; ella registraría las variaciones contextuales con sus asociaciones. Gráficamente:

ESPACIO SINTACTICO	<i>"respeto"</i>	(Significante)
ESPACIO SEMANTICO	<i>"NUBE"</i> PS PS PS PS PS PS TC PS PS PS PS PS PS	(Significado)

Referencia: PS = puntos de significado
TC = tendencia central

La formulación anterior nos es útil porque pone en evidencia varios aspectos sobresalientes y concatenados: 1) la riqueza de matices contenidos en esta expresión lingüística⁷; 2) la conexión entre un significante y una constelación de significados asociados; 3) la existencia de una tendencia central; 4) la idea de una gradación; 5) la existencia de una variedad de contextos donde se aplica; y 6) la posibilidad de expresar simultáneamente los dos puntos de vista señalados: el general (que abarcaría a la nube en su conjunto) y el particular (que podría referirse a cada uno de los puntos tomados individualmente).

Pero, al mismo tiempo de presentar ciertas ventajas, este modo de aprehensión global tiene el inconveniente de resultar necesariamente abstracto. Es indispensable, entonces, complementarlo con una visión más empírica. A continuación pasaremos revista a los tres niveles de significación señalados.

NIVEL DE SIGNIFICACION GENERAL

La noción de "respeto" es un elemento fundante de la cosmovisión de los pobladores nativos de Rodeo Colorado. Atraviesa la vida cultural y penetra profundamente en ella, otorgando valor y significación a una amplia gama de contextos. Se trata de un principio axiomático que sustenta y estructura diversos dominios de la existencia social y religiosa del grupo, al mismo tiempo que representa el pináculo del sistema de valores, el *summum* ético y moral. Esto se manifiesta en declaraciones del siguiente tipo, hechas por los pobladores:

"—Por aquí le buscan mayormente el respeto, vé. El respeto ante todo."
(RC. CN°15.B.140 Teodoro Velázquez)

"—Mucho vale el respeto aquí."
(RC.CN°14.B.012 Anselmo Apasa)

Este valor global del "respeto" en tanto pauta cohesionadora, en tanto ideal cultural, no debe ser olvidado al llevar el análisis al nivel inmediatamente inferior, que es el de los contextos particulares en donde el "respeto" se aplica.

⁷ La idea de concebir la lengua como una asociación entre "contenido" y "expresión" ha sido desarrollada principalmente por Hjelmslev (1972) y sus seguidores de la llamada Escuela de Copenhague. Se basa en las distinciones fundantes introducidas por Saussure (1945) entre "significado" y "significante", las mismas que han sido reformuladas por la moderna Semiología en términos de "valor" y "forma" (M. Moretín, 1983).

NIVEL DE SIGNIFICACIONES PARTICULARES

Es aquél de los contextos de aplicación. Ellos son:

Relaciones sociales:	vecinos en general autoridades locales cónyuges familia y "parientes por sanguinidad" compadres y "parientes por ajenidad"
Creencias mágico-religiosas:	deidades o teofanías lugares de culto objetos sagrados espacios potentes
Símbolos patrios:	bandera, etc.
Propiedad privada:	vivienda ajena objetos ajenos

El respeto es una norma social que debe manifestarse en las relaciones intracomunitarias: entre todos los vecinos y con las autoridades locales ("dueño de finca", maestros, "animador", enfermero, "encargado de aguas", "capitán del carnaval", "capataz de finca"); entre los cónyuges y dentro de la "familia" (se reconocen como tal los descendientes de un tronco común hasta el 4º grado); los compadres y los "parientes por ajenidad" (que son las relaciones que resultan a partir de la práctica del compadrazgo, v.gr.: "hijos por ajenidad", "hermanos por ajenidad", "nietos por ajenidad", etc.). Asimismo, tomando una división en clases de edad y de sexo, los ancianos y las mujeres deben ser objeto de aplicación de la norma. Escuchemos a los pobladores:

"/Se pregunta acerca de quienes son las personas más respetadas/
"—Más respetadas, bueno, aquí, en la finca, el dueño de finca. Después aquí, los maestros, que vienen de tan lejos a educar nuestros hijos. Por eso nosotros tenemos bastante respeto con ellos. Y claro, después, respetarse entre nosotros nomás, entre todos. Sea una señora, sea una jóvena (*sic*), o sea un hombre ya de edad mucho mejor."

(RC.CNº51.B.261 Modesto Apasa)

Con relación a las creencias mágico-religiosas señalemos brevemente que el "respeto" se aplica tanto al vínculo con las teofanías mismas (Dios, Pachamama, Santos, almas) como a los objetos y lugares que les están consagrados (capilla, cruz bendita, cementerio, apachetas, pachamamas, oratorio, agua bendita, coca, ofrendas, etc.)

Los espacios potentes son aquellos capaces de provocar daño y enfermedad (la "pilladura", que puede llevar a la muerte del sujeto). Estos son: el "ciénago" (afloración de humedad en la ladera de la montaña) y el "antiguo" (distintos tipos de restos arqueológicos que abundan en la zona).

En cada uno de estos contextos la plasmación de la idea de "respeto" adquiere especificaciones propias que lo diferencian de los demás. Así, las especificaciones conductuales en que se manifiesta el respeto a la "capilla" difieren de aquellas del respeto a la "familia" o al "ciénago". En este caso, familia, capilla, ciénago, etc., representan el nivel intermedio o de contextos de aplicación; y las determinaciones conductuales en las que se manifiesta el "respeto" en

cada caso corresponden al nivel de significaciones específicas o nivel empírico pasible de observación.

NIVEL DE SIGNIFICACIONES ESPECIFICAS

Es aquél de las determinaciones concretas propias de cada contexto. Veamos, a modo de ejemplo, el caso de la institución del compadrazgo, que es uno de los más característicos.⁸

En primer término, debemos decir que los compadres se "reciben" como tales en una ceremonia consagratória en la cual deben juramentarse, pronunciando la siguiente fórmula:

"—Yo te recibo como mi compadre, /o comadre,/ desde este momento, para que nos respetemos en esta vida y en la otra."

(RC.CN°8.A.134 Teodoro Velázquez)

Desde el momento en que se han "recibido" comienza a operar entre ellos la modalidad del "respeto", la cual habrá de continuar por el resto de sus vidas y aún después de la muerte.

El rito se apoya en la idea de un compromiso ante Dios y consiste en llevar a la práctica un ideal ético en la relación con otro ser humano:

"/¿Y qué obligaciones tiene usted con su compadre?/"

—Yo con mi compadre respetarlo hasta que se muera, nada más, /¿Respetarlo?/"

—Sí. No tengo cómo perder el resepto... porque es mi compadre."

(RC.CN°9. Catalina Huari)

La modalidad del "respeto", tal como se aplica entre los compadres, consiste esquemáticamente en:

- 1) reglas de cortesía: saludarse, darse la mano, sacarse el sombrero, ponerse de rodillas, dejar pasar al otro primero;
- 2) diferenciación en el trato: tratarlo de "usted", no llamarlo por su nombre, usar el término "compadre", no tratarlo como a cualquier persona;
- 3) prohibiciones manifiestas: no "recelar" (temer, desconfiar), no "jugar" (hacer bromas, divertirse licenciosamente, decir malas palabras), no "macharse" (beber en exceso), no pelear, y, en fin, no "faltar el respeto";⁹
- 4) atributos positivos: darse consejo, ayudarse mutuamente, tenerse amor y confianza.

⁸ Si bien el compadrazgo en Latinoamérica es un tema largamente explorado por la investigación antropológica, no existe en la bibliografía más que referencias someras con respecto a la importancia que le cabe a la noción de "respeto". Por ejemplo, en el muy conocido trabajo de Foster (1959) se menciona el término solamente una vez. Sucede que, en general, se privilegia en estas investigaciones el aspecto histórico de la institución o su efecto económico y social (prestación de servicios, intercambio de bienes, movilidad de clases, etc.). Por nuestra parte, nos hemos ocupado del papel fundante que juega el "respeto" en la institución del compadrazgo en la monografía citada en nota 2. Asimismo, otra becaria del CONICET, ha relevado en la comunidad de Santa Victoria, Salta, una situación similar (Silvia White: "Segundo Informe de Beca de Iniciación", CONICET, Bs. As., Agosto de 1982). Para este tema puede verse Foster (1959), Mintz (1974) y Reyes Gajardo (1952-54), entre otros.

⁹ Las nociones de "juego", "recelo", "falta de respeto" y otras, fueron desarrolladas en el trabajo mencionado en la nota 3.

Todas estas especificaciones están contenidas en el predicado cultural cuya formulación es "respetar al compadre". Puede ahora distinguirse más claramente cómo en el contexto de la institución del compadrazgo la idea de "resepto" se manifiesta en un conjunto de determinaciones concretas que entran en vigencia en función de cada situación.

Veamos ahora un ejemplo dentro del ámbito religioso. La "capilla" es el lugar consagrado al culto católico, se la considera el "centro" del pueblo y es muy apreciada por su carácter protector contra la acción dañina del "Demonio". El "respeto" hacia ella se manifiesta en las siguientes especificaciones: sacarse el sombrero al entrar, separarse los hombres de las mujeres, no hacer bromas ni saludarse, no tener un "mal pensar", atender a lo que se está diciendo, asistir regularmente a los oficios, colaborar en el mantenimiento, no andar montado por los alrededores, no permitir que entren animales. Todas estas especificaciones están contenidas en el predicado cultural cuya formulación es "respetar a la capilla".¹⁰

CONSECUENCIAS DE LA PRACTICA DEL "RESPETO"

El cumplimiento de la práctica del "respeto" en los contextos prescriptos por la cultura trae aparejado un conjunto de consecuencias positivas. Estos beneficios se concretan en cada ámbito específico de una manera particular. A la inversa, al transgredir las pautas especificadas para cada contexto, o sea, al "faltar el respeto", el sujeto atrae sobre sí determinadas consecuencias negativas. Estos perjuicios y castigos varían, igualmente, en función de cada contexto.

Ahora bien, debido al hecho de que los beneficios son, en cierta medida, evitar los perjuicios, y que los perjuicios son, en parte, no gozar de los beneficios, no podemos discriminar tajantemente entre unos y otros. Intentaremos, a continuación, reunirlos en un esquema didáctico.

<i>Contexto</i>	<i>Beneficios</i>	<i>Perjuicios</i>
<i>Relaciones Sociales:</i>		
— comunidad	armonía social	desarmonía, pleitos
— familia	se evita perjuicio	desavenencia conyugal, descendencia enferma
— prestigio social	valoración, reconocimiento	subvaloración, desprestigio, burla
— ayuda material	dinero, regalos, servicios varios	no gozar beneficio
— ayuda espiritual	consejo, orientación, seguridad, amor	
<i>Creencias mágico-religiosas:</i>		
— vida de ultratumba	continúa relación de "respeto", alivio de sufrimientos en Purgatorio, se evitan castigos	arder en Infierno, convertirse en "alma-mula", no gozar beneficio
— relación con Dios	se cumple con un juramento, El nos "ve" y nos "vigila", "recibe" el alma en la Gloria.	transgredir un juramento, no respetar a Dios, no "recibe" el alma, "purgar en vida"
— espacios potentes	protección contra el Demonio y la enfermedad.	"tentación" del Demonio, activación de enfermedad, muerte
<i>Etica:</i>	"es un bien para uno mismo"	"es un mal para uno mismo"

¹⁰ El trato dispensado a los espacios consagrados está desarrollado en Pitluk (en prensa).

EL "ADULTO CULTURAL"

Como es sabido, toda sociedad propende a la formación de individuos que, al llegar a la edad responsable, sean una materialización de las cualidades que configuran el modelo ideal de adulto de acuerdo a las pautas propias de esa sociedad. La figura y los contenidos de este "prototipo ejemplar" (o, deberíamos decir, "arquetipo") son transmitidos al individuo por los agentes socializadores significativos (primarios y secundarios) durante el proceso de socialización (Cfr. Berger y Luckmann, 1983: 164).

En el caso de Rodeo Colorado, la imagen paradigmática del adulto, tal como es concebido por la cultura local, responde a la definición de lo que se considera una "persona de respeto". La misma debe reunir ciertas cualidades consideradas relevantes: tener muchos ahijados y compadres, saber rezar y —en lo posible— leer y escribir, ser capaz de "encargar unas palabras" (=dar un buen consejo), y, en suma, cumplir con las obligaciones laborales, religiosas y familiares.

Así, "trabajo, fe y respeto" es, de alguna manera, la fórmula que resume el paradigma del adulto ideal. Por este motivo la ociosidad, la falta de fe y la falta de respeto son catalogadas muy negativamente. Veamos un ejemplo ilustrativo:

"—Eso yo digo, quisiera que piensen. Hay muchos aquí que van a vivir y no piensan cómo se van a sostener. Porque yo veo a la juventud: más se da a la vaguedad, a la ociosidad, no, en vez de trabajar. Porqué no sacan, digo, de donde hay agua, porque no sacan un canalito y ponen una planta... Pero ellos no, ahora no se los ve trabajar."

(RC.CN°17.A.020 Teodoro Velázquez)

CULTURA TRADICIONAL Y CAMBIO CULTURAL

Entendemos por cultura tradicional, en este caso, a aquella que es manifiestamente propia de la generación mayor de la comunidad en estudio y cuyas pautas ellos remiten, a su vez, a sus mayores, a sus "anteabuelos". El origen lejano de la misma es situado en un incierto plano mítico, el de los "antiguos", a veces asociado con los "incas", a veces con los "indios" y a veces carente de toda asociación.

En relación a la misma, tomada a veces en general y otras veces con respecto a una pauta específica, recogimos diversos testimonios del tenor siguiente:

"—Y además de esas cosas, esas creencias antiguas, de qué tiempos remotos será que ha venido eso... y sigue, y sigue, y sigue... Bueno, ahora ya se va perdiendo... Claro, ésa es la tradición, no. Esa es la tradición que cada uno tiene."

(RC.CN°20.B.017 Teodoro Velázquez)

Ahora bien, en los acápites precedentes hemos querido dar un pantallazo de los múltiples aspectos en que interviene la noción de "respeto" en la cultura tradicional de la comunidad, de su importancia cohesionadora y de su valor estructurante.

Es lógico suponer, entonces, que un debilitamiento en su práctica o un cambio en su significación habrán de traer aparejados consecuencias más generales que afectarán, seguramente, a la cultura en su conjunto. Así, una transformación en el sistema de valores y en diferentes aspectos de la cosmovisión sería previsi-

ble si, tomando el "respeto" como un indicador, pudiésemos registrar conflicto o cambio en relación a su práctica.

Este hecho ocurre realmente en la actualidad y hemos podido constatarlo. Varios pobladores llamaron nuestra atención sobre la declinación que se opera actualmente en la práctica de la norma del respeto dentro de la comunidad. Esto era valorado como algo muy perjudicial. Muchas de las desdichas de la comunidad eran explicadas como consecuencia de la disminución del valor otorgado a la norma. Ya sea por ignorancia, por negligencia o por desdén, los jóvenes y otras personas eran objeto de esta acusación.

Los jóvenes son requeridos por los mayores para el cumplimiento de pautas de conducta hacia las cuales ellos no sienten una inclinación espontánea, debido a que han perdido, en parte, o al menos para ellos, su poder significador, su potencia simbólica.

Nuevos anhelos, nuevas expectativas, parecen motivar a los jóvenes que van buscando otro tipo de explicaciones y de ideas referenciales para "significar" su experiencia existencial, acercándolos en diferentes grados a la cultura proveniente de las ciudades.

Veamos algunos testimonios de los miembros mayores:

/Está explicando la relación con el compadre/

"—Pero ahora ya, la juventud ya no.

/¿Ya no acostumbran a hacerse compadres?/

—Ya no... Sí, acostumbran también, pero quizá a veces dicen "compadre", a veces ni no."

(RC.CN°23.A.350 Juan Velázquez)

/Está hablando de las prohibiciones matrimoniales entre hijos de dos compadres/

"/¿Y no se pueden casar entre hermanos de ajenidad?/

—No, no. Es siempre que haiga respeto. Respeto, no. Pero igual, igual se casan. Porque ahora ya no distinguen. Antes sí, había un respeto único. Pero ahora no..."

(RC.CN°15.B.065 Teodoro Velázquez)

/Está hablando del respeto del ahijado a su padrino/

"—Bueno, antes era así, pero ahora ya no. Ahora ya, francamente, el ahijado le tira una pechada y listo. Ya no hay respeto. /.../ La nueva generación lo toma como un juego, como una burla. Hay muchos que ya lo toman así. Claro, hoy en día, el estudio lo que hace. Van estudiando más y más, y se van disolviendo todas estas cosas, ya van quedando todas las cosas atrás."

(RC.CN°9.A.015.110 Teodoro Velázquez)

A instancia de este conflicto, surgido en el seno mismo del proceso de endoculturación, que desarticula la continuidad en la cadena de transmisión de los contenidos intraculturales debido a la intervención de factores no tradicionales en el proceso de socialización de la actual generación joven (a saber: escuela, radio, moda, deportes, trabajo en los ingenios, etc.) es, obviamente, previsible un cambio aún mayor en la estructura cultural tradicional de la comunidad.

Sin duda, múltiples factores concomitantes intervienen en el posible desarrollo de esta transformación: algunos internos a la cultura, otros externos a ella.¹¹ Ciertamente no podemos saber, por el momento, en qué esfera de esta realidad o de qué modos este cambio habrá de manifestarse en el futuro.

Pero, teniendo en cuenta que lo anterior no implica un rechazo global de la cultura de sus mayores por parte de los jóvenes, puesto que hay signos de aceptación de otros elementos, podemos suponer que estamos frente al síntoma de un cierto desajuste que evidencia la readaptación de los viejos valores a las nuevas circunstancias.

CONCLUSION

En este trabajo nos propusimos presentar los efectos del cambio cultural que se está operando en la comunidad campesina de Rodeo Colorado (Iruya, Salta), en particular, los referidos a una pauta tradicional de notable importancia cohesionadora. Nos referimos a la práctica del "respeto", que se aplica como modalidad de relación, norma de conducta, ideal ético y principio clasificatorio en una variada gama de contextos sociales y religiosos.

La merma de la práctica del "respeto" que se opera entre los jóvenes, evaluada de manera negativa por los mayores, es un frente de conflicto intergeneracional y una rendija abierta para el cambio.

Todo esto, junto con otros factores, nos coloca frente al umbral de nuevas transformaciones o, desde otro punto de vista, frente a un eslabón más en la cadena de las modificaciones ininterrumpidas de la cultura humana a lo largo de los tiempos.

Buenos Aires, Marzo de 1985.

¹¹ Los aspectos socio-económicos que afectan al cambio de la tradicional economía de autosubsistencia a la semiparticipación en el mercado monetario en las últimas décadas, han sido tratados por Reboratti (1978). El cuadro allí presentado para el Departamento de Santa Victoria, Salta, puede trasladarse casi sin modificaciones para el Departamento de Iruya. Datos demográficos que testimonian este proceso pueden hallarse también en *Documenta Laboris*, N° 3.

BIBLIOGRAFIA

- BERGER, P. y LUCKMANN, T.: 1983. *La construcción social de la realidad*, Amorrortu, Bs. As.
- CORDEU, E.: 1983. "Los nexos cosmovisionales de la demencia", *Suplemento Antropológico*, Vol. XVIII, N° 2, Universidad Católica, Centro de Estudios Antropológicos, Asunción.
- DOCUMENTA LABORIS: 1981. "Caracterización socioeconómica de las isoidas culturales argentinas", Programa de Investigaciones sobre Epidemiología Psiquiátrica, CONICET, Director: F. Pagés Larraya, Año I, N° 3, Bs. As.
- FERNANDEZ GUIZZETTI, G. 1981. "Prolegómenos para una etnosemántica estructural", *Suplemento Antropológico*, Vol. XVI, N° 1, Universidad Católica, Asunción.
- FOSTER, G. 1959. "Cofradía y compadrazgo en España e Hispanoamérica", *Revista del Museo Nacional*, Tomo XXVIII, Lima.
- GEERTZ, C. 1973. *Visión del mundo y análisis de símbolos sagrados*, Pontificia Universidad Católica, Departamento de Ciencias Sociales, Lima.
- HJELMSLEV, L. 1972. *Ensayos lingüísticos*, Ed. Gredos, Madrid.
- MAGARIÑOS DE MORETIN, J.: 1983. *El signo*, Hachette, Bs. As.
- MARQUEZ MIRANDA, F. 1939. "Cuatro viajes al más remoto noroeste argentino", *Revista del Museo de La Plata*, Nueva Serie, Tomo 1, N° 6.
1945. "El ambiente geográfico y la vivienda rural en Iruya y Santa Victoria", *Anales de la Sociedad Argentina de Estudios Geográficos*, GAEA, Tomo 7, Bs. As.
- MINTZ, S. Y WOLFF, E. 1974. "Análisis del parentesco ritual (compadrazgo)", *Boletín del Museo del Hombre Dominicano*, N° 5.
- OSAN DE PEREZ SAEZ, M. 1980. *La fiesta de Iruya: vigencia e integración cultural*. Congreso Internacional de Folklore Iberoamericano, Santiago del Estero, 22-27 de setiembre.
- OSGOOD, CH. et al. 1976. "El diferencial semántico como instrumento de medida". En: Wainerman, C.: *Escalas de medición en Ciencias Sociales*, Nueva Visión, Bs. As.
- PITLUK, M. 1983 "Breve informe sobre tres campañas etnográficas a Rodeo Colorado", *Scripta Ethnológica*, N° 7, CAEA, Bs. As.
1985. "Diseños y configuraciones en el espacio semántico. (Análisis de categorías vernáculas en una comunidad del Noroeste Argentino)", *Cuadernos de Lingüística*, N° 6, Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Posadas.
- (en prensa) "Hábitat y Cosmovisión: el espacio local percibido culturalmente", *Scripta Ethnológica*, N° 10, CAEA, Bs. As.
- REBORATTI, C. 1978. "Migración estacional en el Noroeste Argentino y su repercusión en la estructura agraria", *Cuadernos del CENEP*, Centro de Estudios de Población, Bs. As.
- REYES GAJARDO, C. 1952-54. "Parentescos rituales en el Noroeste argentino", *Revista del Instituto de Antropología*, vol. 7, entrega 3, Tucumán.
- SAUSSURE, F. 1945. *Curso de Lingüística General*, Losada, Bs. As.
- SERRANO, A. 1947. *Los aborígenes argentinos*, Nova, Bs. As.
- TURNER, V. 1980. *La selva de los símbolos*, Siglo XXI, Madrid.